

Published every two weeks
in Box 1060, Delano, Calif. 93215,
and in Box 1091, McAllen, Texas 78501.

NO. 64—5 de julio, 1967—Viva la Causa!—5¢

El Malcriado

EL TIGRE REY

Arriba de 50 personas, incluyendo varias mujeres y niños envueltos en colchas, fueron arrestados en el pueblito de Canjilón, Nuevo México, el 5 de junio. Los metieron en unos corrales de vacas encerrados con alambre de púas y allí se quedaron por la noche.

500 hombres de la policía del estado y de la Guardia Nacional buscaron por todo el campo con tanques, caballería y perros e ilegalmente surgió una casa en el siguiente pueblo de Tierra Amarilla.

Reclamaron que andaban buscando al Sr. Reyes López Tijerina ("El Tigre Rey"), el líder de la guerra contra la pobreza de Nuevo México. El plan de López Tijerina es a destruir la pobreza de nuestra raza por ganar las tierras que nos habían dado España y México y que nos garantizaron la protección de nuestra tierra en los Estados Unidos de América.

Por fin los cienes de policías hallaron al líder de la Alianza Federal de las Donaciones de Tierras paseándose en el asiento de atrás de un coche. Ahora le han arrestado a él y a otras 30 personas, incluyendo su hijo de 18 años y su hija de 22 años, y les están deteniendo en la penitencia del estado por crímenes falsos, porque ellos ni siquiera estaban allí.

(Consulte el siguiente ejemplar de El Malcriado por la historia completa de todo eso)

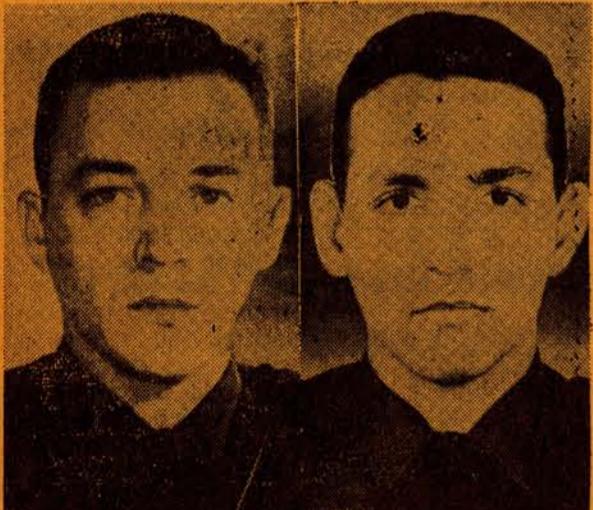
PIQUÉ PEGADO POR TROQUE

El martes, 20 de junio, Luis Meléndrez, un piquete en la línea de guardia por el UFWOC, fue trampado por un troque manejado por un empleado en el rancho de Caratán. El Sr. Meléndrez estaba en la línea de guardia tratando de convencer a un trabajador de Caratán que se juntara con la unión. De rato sintió algo que lo puchó. Luego volvió y miró un troque que le había pegado aunque no con bastante fuerza para lastimarlo o tumbarlo a la tierra.

Sr. Meléndrez decidió ignorar el incidente y siguió hablando con el trabajador. De todos modos el manejador del troque trató de pegarle otra vez. Esta vez le pegó con bastante fuerza para tumbarlo a la tierra y lastimarlo un poco.

La patrulla de la carretera fue llamado pero nunca llegó. La unión se quejó contra el manejador del troque con el Tulare County Sheriff Department. Esperamos que resulte algo, pero de varios casos pasados, lo dudamos.

Guardias Matados en la Frontera



La semana pasada hallaron muertos a dos policías de la Inmigración en una casa en el desierto al noroeste de San Diego, reportó el San Francisco Chronicle. Se habían buscado a esos dos desde que desaparecieron de una estación de inspección en Oak Grove, California.

Un jeep de la patrulla con los radios de comunicación destruidos fue hallado cerca de los cuerpos. Los habían buscado 200 hombres hace dos días donde desaparecieron, cerca de Palomar Mountain a 70 millas al norte de la frontera Mexicana.

EL MALCRIADO "La Voz del Campesino"

++++P.O. BOX 1060, DELANO, CALIFORNIA, 93215++++
Llene esta tarjeta y envíela con \$2.50 (dólares) al
domicilio que aparece arriba, para recibir durante
un año su suscripción de EL MALCRIADO en su pro-
pia casa—cada dos semanas por correo.

Nombre _____
Domicilio _____
Pueblo & Estado _____
Zip _____
(Marque uno)
EDICIÓN
ESPAÑOL
EDICIÓN
INGLES-

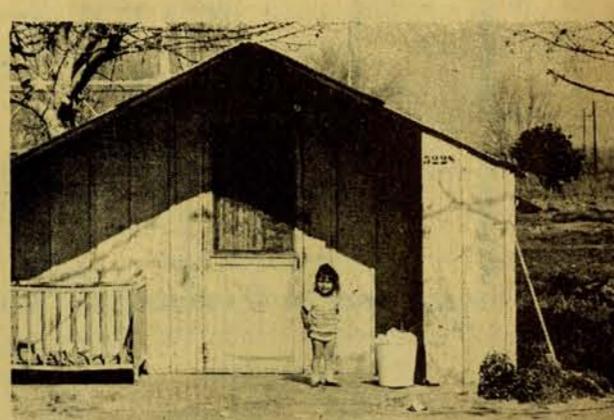
5¢

LA VOZ DEL
CAMPESINO

NO. 64—JULY 5, 1967—VIVA LA CAUSA—5¢

5¢

THE VOICE OF THE
FARM WORKER.



Huelguistas Ganan

VISALIA, Calif.—Esta semana es número 106 en la huelga de rentas en Linnell-Woodville, y ahora parece que hay una victoria mayor. Los huelguistas consiguieron obstruir a un préstamo de \$1,300,000 del gobierno federal a la Autoridad de Viviendas del Condado de Tulare. La intención del préstamo es para proveer casas para las personas que no tengan bastante dinero para mantenerlas. Es para la gente como los huelguistas de la renta y no para la Autoridad de Viviendas, pues todo el mundo sabe que la Autoridad es tan incompetente como avara. La razón que dieron los huelguistas y sus abogados al gobierno federal es que "no es legal que el gobierno dé dinero a un condado que esté tratando de arrastrar a la gente que deben ayudar."

La Autoridad de Viviendas, que es debilitada después de dos años luchando con los huelguistas, está muy enojada a causa de esta acción. Pero no podían tener venganza ahorita a causa de los siguientes asuntos:

El líder de la huelga de rentas, Ernesto Loredó, habló al directorio del Condado de Tulare, junto con el Sr. Gary Bellow de la Asistencia Rural Legal de California, abogado para los huelguistas. Demandaron una extensión de tiempo antes de la evicción y el directorio estaba de acuerdo con esto. Los huelguistas celebraron con una fiesta el pasado fin de semana para reunir dinero para los fondos de la defensa y agarraron arriba de \$300. Este dinero se va a depositar a la cuenta que se les empezó el American Friends Service Committee de Visalia. La lucha ya no está ganada, y a los huelguistas les agradecería la ayuda de Uds. Diríjese a: Ernesto Loredó y Paul Espinosa, PO Box 3423, Poplar, California.

VISALIA, Calif.—The Linnell-Woodville Rent Strike went into its 106th week with a major victory: The rent strikers succeeded in blocking a one and one-third million dollar loan to the Tulare County Housing Authority by the federal government. The purpose of this federal money is to provide housing for people who can, not afford huge rents; it is for people like the rent strikers, not for the Housing Authority

"TIGER KING"



Over 50 people, including several women, children, and babies wrapped in blankets, were arrested in the tiny New Mexico village of Canjilon of the 5th of June; they were herded into a livestock pen enclosed by barbed wire and kept there overnight. A 500-man force of state police and National Guardsmen (see photo above) scoured the countryside with tanks, horses and dogs and illegally searched the homes of several people in the neighboring ghetto town of Tierra Amarilla, supposedly looking for the leader of New Mexico's unofficial "war on poverty," Reyes López Tijerina (the "Tiger King") whose plan is to destroy poverty by gaining back for his people the lands which were granted to them by Spain and Mexico, and which grants were guaranteed protection by the United States.

(See the next issue of El Malcriado for the complete story)

Kennedy en Texas

El Senador Robert F. Kennedy va a estar en Texas esta semana para ayudar a los campesinos. El y varios senadores más van a pasar el 28 de junio en Edinburg y el 29 de junio en Rio Grande City. Los senadores van a estudiar los problemas de los campesinos. Van a estudiar problemas como los bajos sueldos, alojamiento inservible, escuelas, servicio médico y también la manera en que nos tratan los patrones. Los senadores van a preguntarles a los patrones, políticos, policías y los Texas Rangers porque discriminan contra los chicanos y porque los quieren tener pobres.

Kennedy y dos otros Senadores hicieron una investigación en Delano, California el año pasado. Ellos descubrieron que la mayoría de los trabajadores querían mejores sueldos y contratos escritos. También descubrieron que los agricultores podían pagar mejores sueldos. Kennedy propuso a los rancheros que dejaran votar a los trabajadores—sea por la unión o en contra de la unión. Cuando se ha permitido esto, en todos los casos los trabajadores votaron en favor de la unión y mejores sueldos.



Cesar Chavez, Sen. Robert Kennedy

Senator Robert F. Kennedy will be in Texas this week to help the farm workers. He and several other senators will spend June 28 in Rio Grande City. The senators will look at the problems of low wages, bad housing, schools, medical care and also the way the growers treat us. The senators will ask growers, politicians, police, and Texas Rangers why they discriminate against chicanos and why they want to keep us poor.

Kennedy and two other senators held an investigation in Delano, California, last year. They discovered that a majority of the workers wanted better wages and written contracts. They also discovered that the growers could afford to pay the workers much higher wages. Senator Kennedy suggested that the growers allow the workers to vote, either in favor of or against the Union. Several growers did allow their workers to vote, and in every case the workers voted in favor of the Union and better wages.

GALLAGY and HARRIS=UNUSUAL HOUSES=BOX 88 BOULDERS

Second class postage paid at Fresno, California. Fresno Publication Office: 1507 No. Palm EDITORIAL AND BUSINESS OFFICE OF EL MALCRIADO IS 130 ALBANY AVENUE, DELANO CALIFORNIA. Single copy price .15¢; subscription price: \$2.50 a year. El Malcriado is published bi-weekly by Farm Worker Press Inc., P.O. Box 1060, Delano, California, ISSUE #64 mailed 6-24-67

"El Malcriado," the Voice of the Farm Worker, is an independent publication, and is not the "official newspaper" of any person or group. The editors are solely responsible for all statements and views expressed here.
Entire Contents Copyright 1967 by Farm Worker Press, Inc.

SUBSCRIBE NOW

More and more people are finding out that a subscription to EL MALCRIADO is the best way to keep up with the farm workers struggle. Don't be left out -- Send in this coupon today!

EL MALCRIADO
BOX 1060
DELANO, CAL.
93215

FILL OUT THIS CARD AND SEND IT WITH \$2.50 TO THE ABOVE ADDRESS FOR A ONE-YEAR SUBSCRIPTION TO EL MALCRIADO, SENT TO YOUR HOME EVERY TWO WEEKS FOR ONE YEAR.

Name _____
Address _____
City _____ Zip code _____

El Malcriado

VICTORY FOR RENT STRIKERS

whose greed and incompetence are proven facts. The argument given to the federal government by the strikers and their attorneys is "It is illegal for the federal government to give money to a county that is trying to throw out the people who they are supposed to be helping with the money".

The Housing Authority, scarred from two years of fighting the rent strikers, was furious with the successful action. They could take not immediate revenge against the strikers however because of another development:

Rent Strike leader Ernest Loredó spoke to the Board of Supervisors of Tulare County, together with Gary Bellow of the CRLA, lawyers for the tenants. They demanded an extension of time before evictions can begin. The extension was granted. The strikers held a fiesta la st weekend to raise money for the defense fund, collecting over \$300. This will add to the bank account started for them by the American Friends Service Committee of Visalia. The fight is not yet won, and the rent strikers welcome your help: Address Ernest Loredó and Paul Espinosa, PO Box 3423, Poplar, Calif.

PICKET HIT BY TRUCK

DELANO—On Tuesday, June 20, Luis Meléndrez, a picket for the United Farm Workers Organizing Committee was rundown and hit by a truck driven by an employee of the Caratan ranch. Mr. Meléndrez was on the picket line, trying to convince one of the Caratan workers to join the union. Suddenly he felt something shove him. He looked and saw that a truck had run into him although not with enough force to hurt him or knock him off his feet.

Mr. Meléndrez decided to ignore the incident and continued talking to the worker. However, the truck driver, apparently feeling that he had failed, tried again. This time he did a little better, knocking the picket down and injuring him slightly.

The highway patrol was called, but did not show up, so a complaint was filed with the Tulare County Sheriff's Department against the driver of the truck. Hopefully this will get some results but, judging from past experiences, this is doubtful.

Two Border Cops Found Dead



SAN DIEGO—Two U.S. Border Patrolmen were found shot to death last week in a desert cabin northeast of San Diego as reported by the S.F. Chronicle. The patrolmen had been sought since they disappeared from an inspection station at Oak Grove, Calif.

A border patrol jeep, with the two-way radios destroyed, was found near the bodies. 200 men had been searching for them for two days near Palomar Mountain, where they disappeared, 75 miles north of the Mexican border.

Se Organiza Para

Mejor Agua en Wasco

WASCO, Calif. — Cuando 67 residentes de Wasco decidieron hacer algo acerca del mal agua en este pueblo, nadie podía hacer nada para detenerles, ni siquiera la compañía de agua. El agua de la Compañía de Agua del Sur de California es apestoso, aceitoso y agrio y cuesta mucho más que debe. Hay 126 familias en Wasco que tienen que usar este agua.

Estas familias fueron representados por Crystal Jordan, el padre Miller, Lola Mae Harrison y Roy Sánchez cuando se quejaron al gobierno del estado en cuanto al agua. Demandaron dos cosas: primero, que este aguano siga así, y segundo, que la Compañía de Agua proponga algún sistema para negociar cualesquieras otras quejas.

Ahorita los que usan este agua han recibido \$4,657.84 por el período de diez meses cuando el agua estaba tan malo. Se ha mejorado el agua un poco, como se ha arreglado una de las causas, que era un agujero por lo cual se escapó aceite. Dentro de 30 días estas personas recibirán cheques de la compañía. De hoy en adelante cuando hay quejas del agua en Wasco, el comité de las cuatro personas mencionadas arriba se las arreglará.

UNA CARTA DE

Richgrove

EL MALCRIADO:

Acabo de leer su artículo que se trata de nuestro problema, "Pete's Wino Camp", y les agradezco mucho por su ayuda en exponerlo al público.

Muchas personas de Richgrove están tratando de mejorar la situación, pero Pete lo está empeorando antes de que podamos mejorarlo. Por ejemplo, quisiera Ud. vivir con su familia en un pueblo con un "Wino camp" como esto? Casi todos dirían que no.

Alguien debe informarle a Pete Velasco que la esclavitud fue eliminada hace muchos años. El se aprovecha de estos pobres que no pueden cuidarse. Si, necesitan ayuda, pero no la de Pete! El está haciéndose rico con la miseria de ellos.

No se puede hacer nada con este desgraciado? Por qué se permite que el siga aquí, corrompiendo a nuestro pueblo y a nuestros hijos? Si Uds. pudieran hacer algo para ayudarnos con nuestra problema tan "grande y gorda", no podríamos expresar nuestra apreciación.

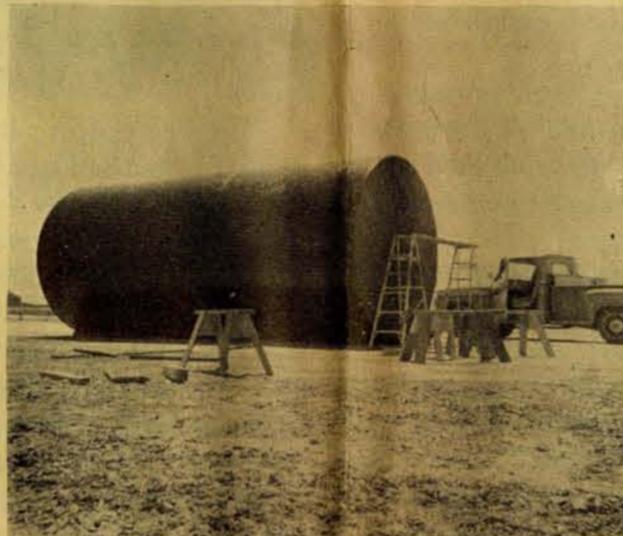
Sinceramente,
Una residente de Richgrove

EL SEGUNDO EDIFICIO en los 40 acres será una clínica. Ahora lo estamos planeando para reemplazar a la clínica que tenemos ahorita dos trailers. Las paredes del edificio serán de adobe y el techo de tejo.

¿QUIÉN?: todos los trabajadores
¿QUÉ?: una elección
¿CUÁNDOS?: miércoles, el 28 de junio, a las 2:00 de la tarde
¿DÓNDE?: las viñas de Almadén; Hollister, California

VIVA LA CAUSA!

El primer edificio será la gasolinera co-operativa. En la foto esta uno de los grandes tanques de gasolina que estará bajo la tierra para la gasolinera, y se espera por día que se los instale pronto.



Ahora se está tratando de mejorar esa tierra, porque tiene demasiado sal para poder cosechar cualquier planta. Cuando se termina con esto, la tierra estará cubierta de hierba y árboles.



MY NAME IS PEPE PEPINO. MY ADVENTURES APPEAR IN EVERY REGULAR EL MALCRIADO MAGAZINE. AND RIGHT NOW I'M HAVING A VERY BAD TIME SINCE I'M ON MY WAY TO CROSS A PICKET LINE ON MR. BLEEDMAN'S RANCH.

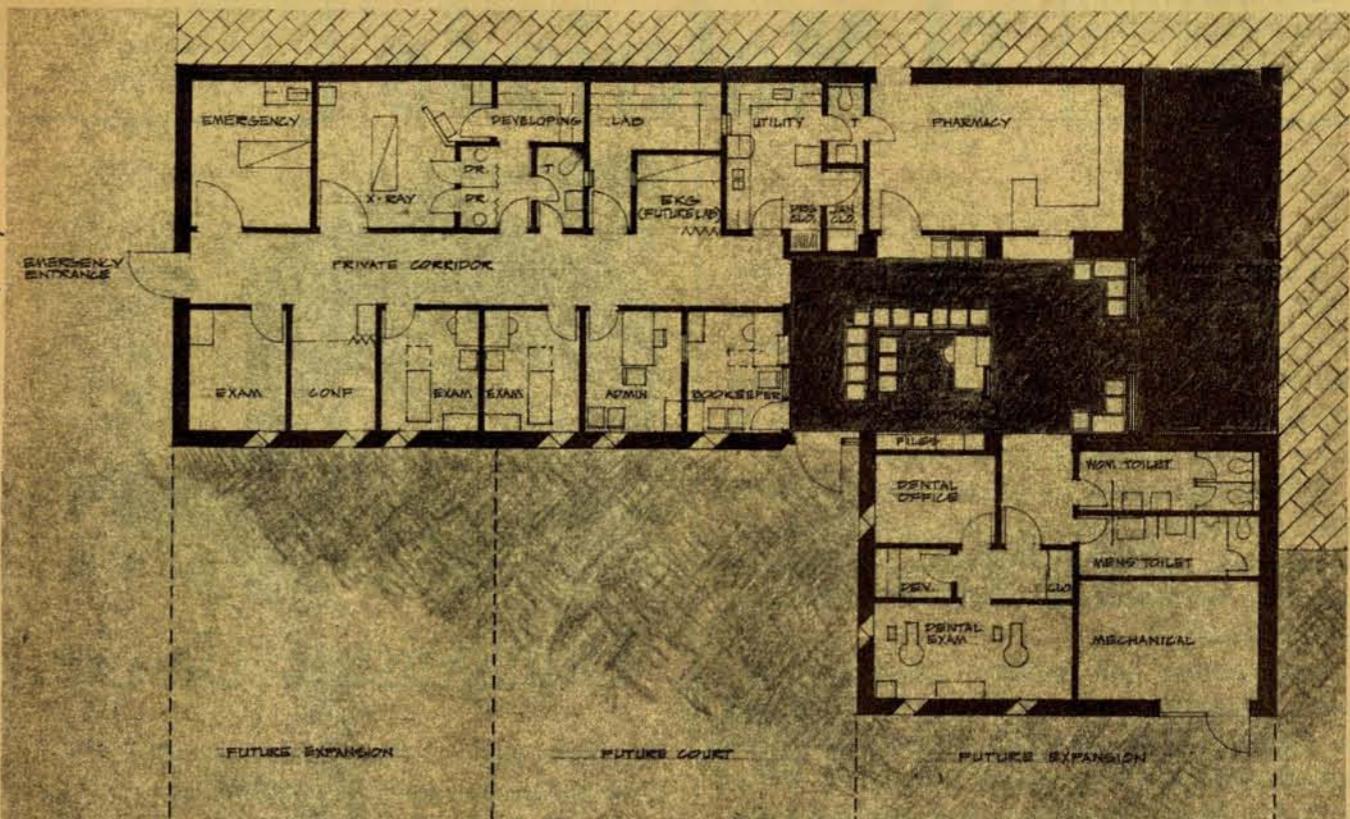
NO TE AGULES, PEPE. DENTRO DE POCO TIEMPO ESTAREMOS TRABAJANDO Y CUANDO LA GENTE LEE EL MALKRIADO DE JULIO, ESTAREMOS COMIENDO TAMALES A LA SOMBRA DE UN ARBOL.



The Regular El Malcriado for July is on sale next week. It features the complete story of the 'Tiger King' of New Mexico, Reyes Lopez Tijerina, four pages of comics with Pepe and his friends, plus the latest news from Delano and Rio Grande City.

La edición normal de El Malcriado estará de venta la semana que entra. Unas atracciones de esta edición son la historia completa de "El Tigre Rey" de Nuevo México, Reyes Lopez Tijerina; 4 páginas de cómics con Pepe y sus amigos, y también las últimas novedades de Delano y Rio Grande City.

Plans for the Clinic



THE RODRIGO TERRONEZ CLINIC

THE SECOND BUILDING on the new land of the farm workers union in Delano will be a clinic. Now in the planning stages, the new building will replace the present quarters of the clinic which are two overcrowded trailers. The walls of the building will be adobe and the roof will be tiled.

WASCO FAMILIES ORGANIZE

AGAINST THE WATER COMPANY

WASCO, Calif. — When 67 residents here decided to do something about the bad water in this town, nothing could stop them—not even the water company.

The Southern California Water Company provides smelly, oily, sour water at extra-high rates to 126 people in Wasco. The families, represented by Crystal Jordan, Rev. Miller, Lola Mae Harrison and Ray Sánchez, complained to the State Government in February about the bad water. They demanded an end to the bad water, a rate reduction, and a system for negotiating future complaints.

Now the water users in Wasco have been awarded a rebate of \$4,657.84 for the ten-month period during which the water was bad. The water has been improved since one of the causes was a pump into which oil was leaking. The refund checks will be sent to the people within the next 30 days.

Now when there are complaints about the Wasco water, it will be dealt with through the water committee (the four people named above) and not only through the Water Company. The best part of the whole story is that the 67 organized families got results not only for themselves but for all 126 water users.

WHO: all eligible workers
WHAT: union election
WHERE: Almadén Vineyards, Hollister, Calif.
WHEN: Wed., June 28, 2:00 p.m.
VIVA LA CAUSA!

29.9

THIS PRICE TO ANY UNION MEMBER

AT THE FARM WORKERS' CO-OP

CECIL AND MADISON STS.

DELANO, CALIF.

ETHYL
33.9

Sincerely,
A Citizen of Richgrove

I read your story and am grateful for your help in getting rid of our problem -- "Pete's Wino Camp". I'm a mother of two young children and I'm getting very angry with the things our children have to see. They have to look at the winos passed out in the alleys, beside the road and in vacant lots. They don't care whether or not they're dressed and it doesn't look like they've had a bath for six months. They use any place for a restroom--no matter how many children or adults are around--they have no pride whatsoever.

Richgrove is trying to grow, but Pete is degrading it faster than it can be built up. Would you move your family to a town with a wino camp in the middle of it? No, and neither would anyone else! Someone should inform Pete Velasco that slavery was abolished several years ago! He's taking advantage of these men that are not able to take care of themselves. I agree they need help, but not from his source. He's getting rich from their misery.

I've often wondered what kind of love a man could have for his two young daughters and raise them in a mess such as this. If he uses the foul language that he used while being interviewed, I truly feel sorry for them. After all, can they help who their father is?

We want something done to get rid of this camp -- we love our children! There should be a special place for a man like him -- but I'm not saying where!

If you can help us get rid of our "big, fat, problem" the people of Richgrove will be more than grateful.

EDITORIAL

Hace unas semanas creímos que no podíamos seguir publicando El Malcriado porque estábamos quebrados y llenos de deudas. Por eso enviamos una pedida a nuestros lectores para que nos ayudaran a salvar el periódico. Pues la respuesta ha sido tremenda. Las donaciones variaron de \$5 a \$1,000 y eran de varias clases de gente, incluyendo campesinos y muchos más.

Esta maravillosa respuesta no sólo ha salvado al periódico sino también nos ha mostrado que si hay mucha gente que crean que nuestro trabajo es necesario. A nosotros esto significa más que el dinero. A causa del aislamiento de Delano, nunca estamos seguros de si estamos en buen contacto con el mundo de afuera o no. Esta respuesta de nuestros lectores nos ha recordado de vuelta bien claramente de nuestra honda responsabilidad para seguir con nuestro trabajo.

Y no estamos completamente libres de nuestras deudas, pero animamos bastante, y sabemos de vuelta que debemos seguir. Esta es una de las razones por esta nueva forma de El Malcriado que están leyendo Uds. Se ha publicado El Malcriado en su edición normal cada dos sema-

nas. De ahora en adelante publicaremos uno como este número cada cuatro semanas, y uno como la edición normal las dos semanas alterntas. De modo que todavía habrá un Malcriado cada dos semanas.

Este plan no sólo ahorrará dinero, sino también ayudará a los organizadores, porque podrán distribuirlos más fácilmente.

Como son Uds., nuestros lectores que nos han dado la animación para que podamos seguir, quisieramos escuchar sus ideas en cuanto a este nuevo plan.

Una vez más, queremos agradecerles a todos de Uds., aunque la palabra "gracias" no pudiera ser bastante para expresar lo que sentimos ahora. Se nos mueve el corazón al ver el animiento y felicidad que Uds. nos han dado. Por favor, acuérdense que este periódico pertenece a Uds. tanto como a nosotros y que deseamos que hagan un papel activo en su desarrollo en cuanto a puedan. Que Dios les bendiga a todos Uds.

Viva la causa!
Los trabajadores de La Prensa Campesina

Cartas al Editor

Señor Editor,

Con mucho gusto le escribo esta carta para felicitarte por tu magnífico periódico El Malcriado. Hace como cinco meses que me suscribí, y me siento orgulloso porque en mi vida nunca he sabido de ningún otro periódico que diga absolutamente nada del campesino. Yo digo que nosotros los campesinos desempeñamos un lugar importantísimo en la mayor parte de los productos que consumimos aquí en los EE.UU. Por ejemplo, nosotros sembramos la semilla, la cultivamos y la cosechamos. El patrón con todo su dinero no pudiera hacer el solo que nosotros hacemos.

Aquí en Eloy, Arizona, estuve el Señor Marcos Muñoz el día 31 de mayo con nosotros. El nos mostró unas películas, de la huelga en Delano, California. A mí se me conmovió el corazón de ver el sacrificio que otra gente hace para todo el continente, y nosotros estamos aquí sin mover un dedo en beneficio, pero sí nos servimos del efecto que hace el sacrificio de los demás.

AYUDA CON IMIGRACION

POR SR. CONTRERAS

El 24 de enero de este año Pablo Contreras, hijo, muchacho de 17 años, fué al Centro de Servicios de la Asociación Nacional De Campesinos pidiendo ayuda. Su padre Pablo Contreras, un paisano natural de los EE.UU., fue detenido en la frontera mexicana por los oficiales de la Imigración y no le permitieron entrar en el país aunque él les mostró una copia de su certificado de nacimiento. El le mandó a su hijo a Delano, diciéndole que el Centro de Servicios le ayudaría.

El Centro de Servicios les mandó telegramas al Senador Thomas Kuchel y a los Representantes Edward Roybal, Phillip Burton y Robert Mathias. La primera respuesta fue del Representante Phillip Burton, que dijo que a su parecer, los oficiales de la Imigración no tenían derecho legal para detenerle al Sr. Contreras.

El Centro de Servicios le escribió al Sr. Contreras acerca de esto, y le mandó una carta de introducción para que la presentara en la frontera. Por fin se le permitieron que entrara en su propio país.

Durante todo eso, dos huelguistas de Delano, Johnny Rodríguez y su esposa le invitaron a Pablo a su casa, ofreciéndole lo poco que tenían. Mientras tanto Pablo se interesó mucho en la huelga, tanto que fue a San Francisco para ayudar con el boicotaje y se quedó allí unas semanas. Por fin el Sr. Contreras llegó a Delano y él y su hijo se reunieron de nuevo en la junta general de la unión.

El Centro de Servicios les ha ayudado a muchas personas como el Sr. Contreras. Si Ud. es miembro de la unión, tiene derecho a los servicios que se ofrecen a 130 Albany Street, Delano. Si tiene problemas puede llamar al Centro de Servicios a (805) 725-0161.

OFICINAS NUEVAS DE LA UNION EN LA FRONTERA

CALEXICO: Hotel Del Rey, #10
Calle 3rd, Teléfono:
357-3929. Representante de Unión: Joe Serda.

SAN YSIDRO: 117A Calle San Ysidro. Representante de Unión: Fred Martinez

Aquí en Eloy estamos un grupo de trabajadores muy chicos, pero fuerte, que se juntan para discutir cómo le vamos a hacer para empezar una buena y fuerte organización para el trabajador campesino de Arizona. El que tenemos ahorita aquí por líder es el señor Luz T. Baeza.

VIVA LA CAUSA!

Atentamente,
PASCUAL VASQUEZ
Eloy, Arizona

Estimado Editor:

Sinceramente no puedo ignorar su ruego de ayuda. El Malcriado es el periódico más notable que he leído en la vida.

Como he pasado casi toda la vida en un rancho muy chiquito, aprendí muy joven lo que es amar a la tierra, pero no por la ganancia personal. Espero que puede enseñarles a todos aquí, especialmente a mi familia, para que comprendan que los enemigos del campesino en California son todos los que tengan la idea de que la tierra pueda pertenecer a un solo hombre. Deben saber que no más estamos aquí para cuidarla, como "custodios."

Los hombres que son ávaros y que abusan de este privilegio de custodio que tenemos, especialmente los que se enriquecen a expensas de la vida de otros, son como Caín, que perdió sus derechos de la paz con su vida y con su prójimo. Una parte de la tragedia del patrón es que no se ha dado cuenta de la pobre condición de su propio espíritu. El sí debe llorarse, pero no sólo por sí mismo, sino también por todos los que se identifican con él, y por los que crean que porque él es "dueño" de la tierra, eso quiere decir que sabe cuidarla bien y también sabe que los tesoros de la tierra son para todos los hombres, y no sólo por unos pocos.

KATHLEEN HAM
New Tripoli, Pennsylvania

DISCRIMINACION EN DELANO



José García, de Delano, ganó su caso contra la ciudad de Delano, en que reclamó que le corrieron por discriminación, como es mexicano. Le corrieron el 19 de abril, y en el 13 y 14 de junio había una junta pública en que García y su abogado, Gary Bellow de la Asistencia Rural Legal de California, presentaron su caso ante la Comisión de Trabajadores.

García dijo que la ciudad de Delano hace distinciones injustas contra los mexicanos y los negros que trabajan con la ciudad, especialmente cuando escogen trabajadores por ciertos puestos. Dijo que siempre le han dado el trabajo peor y no alternan el trabajo entre todos los trabajadores. Muchos otros trabajadores estaban de acuerdo con lo que dijo García.

La ciudad dijo que le corrieron porque perdieron un día de trabajo sin decir nada a nadie, y que había llegado tarde muchas veces. Pero García dijo que una hija suya le había llamado al patrón y que nunca había llegado más tarde que uno u dos minutos.

El 20 de junio la Comisión de Trabajadores decidió que García tenía derecho y que seguiría trabajando con la ciudad.

EDITORIAL

A few weeks ago we thought that we would have to stop publishing El Malcriado because we were broke and deeply in debt. We sent out an appeal to our readers to help us save the paper and the response has been overwhelming. Individual donation have ranged from \$5 to \$1,000. Donations are coming in from farm workers and non-farm workers alike.

This tremendous response had some more than help pull the paper out of a bad financial crisis; it has shown us that there are many people who think that the work which we are doing is important. This means as much to us as does the money that we received. Delano is a somewhat isolated area, and we are not always sure of how well we are reaching people outside of it. This response from our readers has proven to us that there are many others who consider our work important and has shown once again, very clearly, our deep responsibility to carry on with it.

We are still not completely out of debt, but we are encouraged and know that we must continue somehow. This is one of the reasons for

the new type of Malcriado that you are reading now. The Malcriado in its regular edition has been published every two weeks up until now. From now on it will be published once every four weeks. Two weeks after each regular Malcriado is published, we will publish one similar to this one. Thus there will still be a Malcriado every two weeks. The difference will be that every other paper will be in this form.

Since it is you, our readers, who have given us the encouragement and support to continue, we would very much like to hear your opinions on this new idea.

Once again, we want to thank you for your support, although the two words "Thank you" are not nearly enough to express what we feel. Our hearts are full with the encouragement and joy which you have put there. Please remember that the paper is yours and that we want you to take an active part in it if you can. May God bless you all.

Viva la causa!
The Staff of the Farm Worker Press

Letters to the Editor

Dear Editor,

It gives me great pleasure to write you this letter and congratulate you on your magnificent newspaper El Malcriado. I've been subscribing to it for five months now, and I really feel proud because this is the first time in my life that I've ever heard of a newspaper that gives any news about the farm workers.

It is my opinion that we the farm workers play a very important part in most of the products consumed here in the United States. We plant the seed, we cultivate it, and we harvest it, and even the "patron" with all his money couldn't by himself do everything that we do.

Senor Marcos Munoz was here with us in Eloy, Arizona, May 31. He showed us some movies about the Delano strike, and my heart was moved when I saw the sacrifices that other people are making for the whole country. Even those of us here who aren't lifting a finger to help the cause are still feeling the effect of the sacrifice of others.

SERVICE CENTER HELPS SR. CONTRERAS

On approximately the 24th of January of this year, 17 year old Pablo Contreras Jr. went to the National Farm Workers Service Center asking for help.

His father, Pablo Contreras Sr., an American-born citizen, had been stopped at the Mexican border by the Immigration officers and had not been allowed to enter the United States even though he showed them a copy of his birth certificate. He sent his son Pablo on to Delano and told him to go to the National Farm Workers Service Center and that they would help him.

The Service Center sent telegrams to Senator Thomas Kuchel, Congressmen Edward Roybal, Phillip Burton and Robert Mathias. The first response was from Congressman Phillip Burton who told the Service Center that the Immigration officers had no legal right to stop Mr. Contreras.

The Service Center wrote Mr. Contreras about this, and sent him a letter of introduction to present at the border. Mr. Contreras was finally allowed to enter his country.

During this time, two of the strikers of Delano, Johnny Rodriguez and his wife, took Pablo into their home, offering to share with him what little they have. Pablo became so interested in the strike that he went to San Francisco to serve on the boycott crew and stayed there for about three weeks.

Mr. Contreras finally came to Delano and he and his son were reunited at a Friday general meeting of the strikers.

The Service Center has helped many people like Mr. Contreras. If you are a union member you have a right to the services which are offered at 130 Albany Street, Delano. If you have a problem, you can call them at (805) 725-0161.

NEW BORDER OFFICES

OF THE UNITED FARM WORKERS

CALEXICO: Hotel Del Rey, #10
3rd St., Phone: 357-3929. Union representative: Joe Serda

SAN YSIDRO: 117A San Ysidro Blvd.
Union representative: Fred Martinez

Here in Eloy we have a very small but strong group of farm workers who have meetings to discuss how we can build a good, strong organization for the farm workers of Arizona. Our leader now is Señor Luz T. Baeza, and we are all your friends.

VIVA LA CAUSA!

Sincerely,
PASCUAL VASQUEZ
Eloy, Arizona

Dear Editor:

I certainly can't ignore your plea for help. EL MALCRIADO is the most remarkable publication I have ever seen, and it must continue. I'm enclosing a check, and would like to order the "Viva la Causa" record album with part of that money.

Having lived on a small farm most of my life, I learned from my father what it means to love the land and not just for the sake of profit. I hope to be able to show my family and others like them that the enemies of the farm worker in California are the ones who would also destroy the understanding that the soil does not belong to any one man, but that man is only a steward. And when some men become greedy and misuse that privilege, especially at the expense of the lives of others, they remind me of the story of Cain, who lost the right to peace with nature and his fellow man. Part of the tragedy of the wealthy grower is that he doesn't realize how poor in spirit he is. For that one must weep, but even more for those who falsely identify with him and think that because he "owns" the land, that he also cares for it, and knows that its treasure is for all men.

Miss Kathleen Hamm
New Tripoli, Pennsylvania

DISCRIMINATION IN DELANO



DELANO—Joe Garcia, a resident of Delano, was granted his claim that he had been discriminated against by the City of Delano. He had been working for the city up until he was fired on April 19. A hearing was held on June 13, lasting through June 14, in which Garcia claimed that he had been fired unfairly. He was represented there by Gary Bellow of the California Rural Legal Assistance Program.

Garcia claims that the city discriminates against Mexican-Americans and Negroes when handing out job classifications and that they especially discriminated against him. He said that he had continually gotten the worst job assignments when they were supposed to be rotated among all of the city employees. Many of his fellow workers supported his claim.

The city claimed that he was fired because he had missed a day of work without reporting and that he had been late to work many times. However, Garcia said that someone had phoned to report for him and that his tardiness had never gone over one or two minutes.

On June 20, the Personnel Commission, the body which conducted the hearings, made their decision: Joe Garcia was right and he would get his job back.



THOMPSONVILLE, Michigan—Cuatro trabajadores fueron matados y 27 otros fueron lastimados cuando el troque en que iban desde Texas a los campos de Michigan chocó con un tren de mercancías. El troque de dos toneladas (como el de la foto) chocó con el lado del tren a un crucero cerca del pueblo de Thompsonville. Todos los trabajadores fueron tumbados a la tierra cuando ocurrió el accidente.

"Era horrible," dijo un testigo. "Estoy seguro que no podré dormir esta noche. Por la menos diez de los lastimados eran niños."



THOMPSONVILLE, Michigan—Four farm workers were killed and twenty-seven more were hurt when a labor truck, on its way from Texas to the fields of Michigan, hit a fast-moving freight train. The truck, a two-ton stake-body truck (like the one in the picture) hit the side of the train at a crossing. All the workers were thrown out of the truck onto the ground.

"It was terrible," one witness said. "I don't think I'll be able to sleep tonight. At least 10 of them were small children. They were all over the ground when we got there."

Farm Workers Killed by a Train

CAMPESINOS MATADOS POR TREN

LA CORTE FEDERAL DICE:

'Requisito de Residencia No Es Legal'

Conflictos en Yuba City

Los oficiales de la Corporación de DiGiorgio están tratando ahorita de asustar a los organizadores de la unión de campesinos. Ahora DiGiorgio está haciendo preparaciones por la elección aquí en su rancho el 18 de julio.

El Sr. James Layman, gerente asistente de producción en el rancho de DiGiorgio les amenazó con un azalón a los organizadores John Shroyer, Pancho Botello y Donna Childers. El gerente del rancho había venido primero a la oficina de la unión para amenzarles a los oficiales de la unión. De rato, cuando invitaron a los oficiales a que visitaran al sobrino del gerente, sucedió el asunto.

El abogado del condado resistió a hacerle cargo al gerente y Shroyer dijo que a los trabajadores no les permitieron que contaran al "D.A." lo que habían visto. "Si es necesario traeremos este caso al Abogado General," dijo Shroyer.

El terreno de DiGiorgio aquí, la mayoría en huertas, están esperando que sea un triunfo para la unión de Chávez el mes que entra, haciendo los ranchos de DiGiorgio todos a la unión.

RINCHES FUERON SACADOS

Casi todos los Rinches de Texas fueron sacados de Río Grande City la semana pasada pero la crítica contra ellos sigue. Los grupos Mexicanos-Americanos por todo el estado han criticado a los Rinches por el desprecio y la discriminación con que tratan a los Mexicanos Americanos. El grupo Lulac, PASO, el G.I. Forum (Mexicanos Americanos de las guerras) y muchos otros han criticado a los Rinches. La Texas Civil Rights Commission enseñaron pruebas que los Rinches no respetan las leyes y que están arrestando gente ilegalmente. Unos de los líderes de los Mexicanos Americanos como Alberto Pena de San Antonio han demandado que quitaran a los Rinches. El FBI ha estado investigando a los Rinches y es posible que puedan poner a los Rinches en la cárcel por sus crímenes. Más de 300 personas, casi todos Mexicanos Americanos, piquetearon al gobernador de Texas, John Connally, hace dos semanas, cuando vino a Laredo. Connally mandó a los Rinches a Río Grande City para ayudar a los patrones.

La semana pasada una corte federal canceló el requisito de un año de residencia por la Welfare. Esto ocurrió en el estado de Connecticut en el este del país, pero se espera que va a afectar todos los 40 estados que tengan un requisito similar.

Si cancelaran este requisito en California, quería decir que las personas pudieran hacer aplicados y recibir Welfare después de estar viviendo aquí en el estado por un tiempo mínimo, por ejemplo un mes. El requisito de un año de residencia no es "constitucional," comodijo la corte.

La intención del largo requisito de residencia es para proteger al Departamento de Welfare de las personas que vienen en busca de ayuda. Si lo cancelaran en California para conformar con la decisión federal, pudiera significar una tremenda migración de trabajadores de Texas y de otros áreas pobres a California.

PILLOS NOS MOLESTAN DE VUELTA
Empleado de la UFWOC esta mirando un carro que fue danado por pillos en la gasolinera de la unión. Esos pillos cortaron a las llantas de ese carro y de 4 mas

Regalo Muestra Nuestra Solidaridad

LAMONT-ARVIN, Calif.—Varios miembros de la Unión en estos pueblos contribuyeron como una tonelada de papas a la huelga de Delano la semana pasada. Dramáticamente esos trabajadores expresaron su solidaridad y su apoyo de nuestra lucha cuando vinieron a la junta de Delano, portando esos sacos pesadísimos. En la junta se nos presentaron a siete trabajadores: Manuel Ramírez, Tom Long, Celso Rivera, y Jesús Rodríguez, todos de Arvin (en el rancho de DiGiorgio allá). Y también Mack Lyons, Miguel García, y Eduviges Lugo, miembros del comité del rancho. Ramírez nos dió el siguiente discurso:

"Ahora, hermanos y hermanas, en el nombre de nuestra unión exhorto lo siguiente: que todos hablemos de acuerdo, y que no haya divisiones entre nosotros; sino que estemos apertamente unidos en la misma mente y en la misma forma de pensar y de trabajar siempre unidos. Y también recuerden una cosa—que la manera más segura de perder una causa o una cosa es dejar la iniciativa al enemigo."

FEDERAL COURT SAYS:

'YEAR-LONG WAIT FOR WELFARE IS ILLEGAL'

A federal court last week threw out the one-year residence requirement for Welfare. This was in the state of Connecticut in the east, but it is expected to affect the 40 states which have a similar requirement.

If the requirement were abolished in California, it would mean that persons could apply for and receive Welfare after being in the state only a minimum time, such as one month. The time limit of a year is "unconstitutional," said the court.

The purpose of the long resident requirement is to protect the Welfare Departments from those who come needing relief. If abolished in California to conform to the federal decision, it could mean a tremendous migration of workers from Texas and other depressed areas into California.

Vandals Strike Again

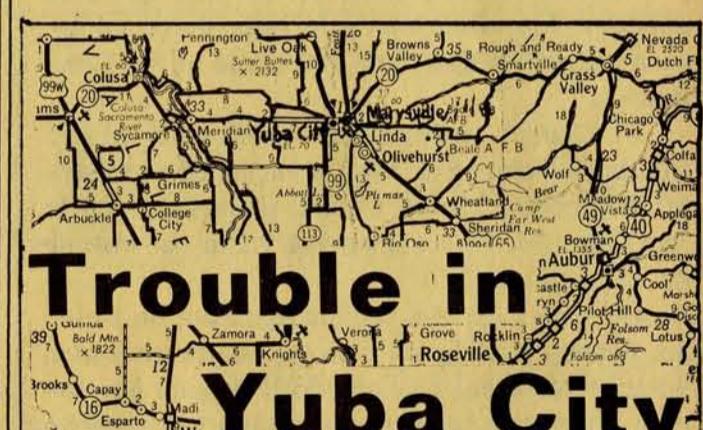


DELANO—Fred Chavez, employee of the Farm Workers Co-op, inspects the damage to one of five cars parked at the Texaco Co-op on Cecil Avenue in Delano. The cars all had their tires slashed in the latest attack by vandals against the union. In the first attack, a bomb had been thrown into the station.

Potatoes Show Solidarity

LAMONT-ARVIN, CALIF.—Union members in these towns contributed nearly a ton of potatoes to the Delano strike last week. Dramatically carrying the 100-pound sacks into the Delano meeting, the workers expressed their solidarity and support of the entire farm worker movement. Seven men were introduced in Delano: Manuel Ramírez, Tom Long, Celso Rivera and Jesus Rodriguez, all Arvin DiGiorgio workers, and Mack Lyons, Miguel Garcia and Eduviges Lugo, Arvin Ranch Committeemen. Ramírez gave a speech saying:

"Brothers and sisters, in the name of our union I urge you to observe the following: Let us be in agreement at all times; don't let there be divisions among us, but let us all be united in our minds and our thinking and let us always work together. One more thing: the easiest way to lose a cause is to leave the first move to the enemy."



YUBA CITY, CALIF.—DiGiorgio Corporation officials are playing it rough in an attempt to scare off union organizers. DiGiorgio is getting ready for an election July 18 on their ranch here.

James Layman, assistant production manager at the Yuba City ranch threatened and swung a hoe at UFWOC organizers John Shroyer, Pancho Botello and Donna Childers. The ranch manager had first come to the union office and threatened the union leaders. Later, when the leaders were invited onto the manager's property to visit his nephew, the incident took place.

The district attorney refused to bring charges against the manager. Shroyer stated that the workers were not even allowed to tell the D.A. their side of the story. "If necessary, we will take this case to the Attorney General," Shroyer said.

DiGiorgio's Yuba City property, mostly orchards, is expected to become a triumph for the Chavez union next month, making DiGiorgio an all-union company.